



Scénario
Joris Chamblain

Dessin et couleur
Anne-lise Nalin

Le cœur en BRAILLE

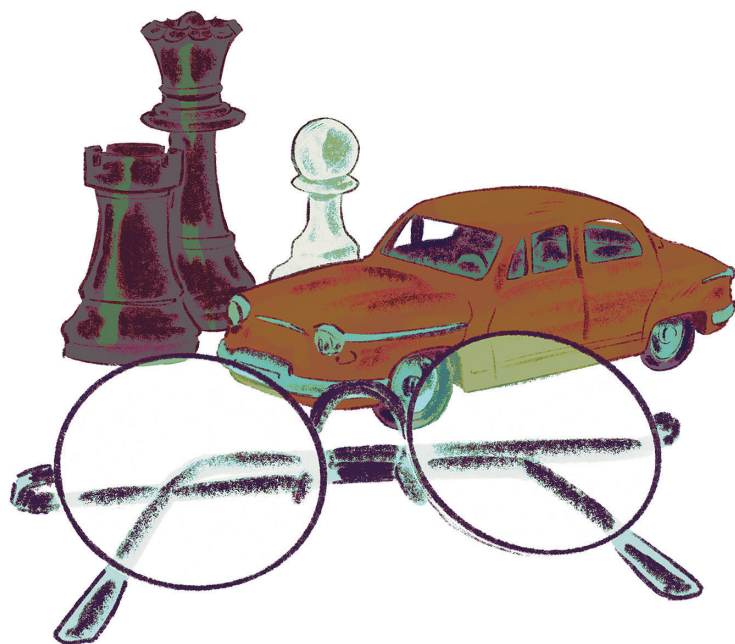
D'après le roman de Pascal Ruter

DARGAUD

Сценарий
Жорис Шамблен

Иллюстрации
Анн-лиз Налин

Сердце по Брайлю



По роману Паскаля Рютера

Перевела с французского
Сона Мкртчян

POPCORN BOOKS
Москва

УДК 821.111
ББК 84(4Фра)-44
Ш19

LE CŒUR EN BRAILLE

by Joris Chamblain, Anne-lise Nalin, Pascal Ruter

Все права защищены. Любое воспроизведение, полное или частичное, в том числе на интернет-ресурсах, а также запись в электронной форме для частного или публичного использования возможны только с разрешения правообладателя.

Шамблен, Жорис. Налин, Анн-лиз. Рютер, Паскаль.

Ш19 Сердце по Брайлю / Жорис Шамблен, Анн-лиз Налин, Паскаль Рютер ; пер. с фр. С. Мкртчян. — Москва : Popcorn Books, Эксмо, 2025. — 80 с.

ISBN 978-5-04-226863-2

Учеба рок-музыканта и бунтаря Виктора оставляет желать лучшего: бесконечные вызовы в кабинет директора, конфликты с учителями и плохие оценки. Когда он встречает круглую отличницу и талантливую виолончелистку Мари-Жозе, его мир переворачивается с ног на голову. Неожиданным образом между ними зарождается дружба, которая заставляет Виктора повзрослеть в один день.

УДК 821.111
ББК 84(5Фра)-44

Le Cœur en Braille – Tome 1

©DARGAUD, 2023, by Joris Chamblain and Anne-Lise Nalin
www.dargaud.com. All rights reserved.

© С. Мкртчян, перевод на русский язык, 2025

© Издание на русском языке, оформление.

ООО «Издательство «Эксмо», 2025. Popcorn Books®

ISBN 978-5-04-226863-2

Спасибо Паскалю Рютеру за то, что позволил прикоснуться к своей невероятной работе.

Мелани Перри — за ее простоту, доброту и равнодушие.

Полин Мермет — за то, с каким терпением она ждала ТОЙ САМОЙ истории.

Анн-лиз Налин — за талант, который не перестает поражать меня каждый раз.

Моему Виктору и его матери — за каждодневное счастье.

Посвящаю эту книгу Мари-Жозе.

Жорис

Спасибо моей семье, родителям, сестре и друзьям.

Они всегда рядом. Всегда выслушают, рассмешат и заставят выбраться из своей конуры.

Спасибо Паскалю и Didier Jeunesse за прекрасное знакомство с Виктором и Мари-Жозе.

И наконец, спасибо Жорису и Полин за то, что доверили мне иллюстрировать эту великолепную книгу.

Никто не смог бы подбодрить меня лучше, чем они. Кстати говоря, а продолжение будет?

Анн-лиз

Наконец этот момент настал. На сцену пригласили Мари и ее ассистента. Я боялся, что затрясутся колени, но нет: напротив, мной овладело космическое спокойствие, и я погрузился в безмятежное течение времени.

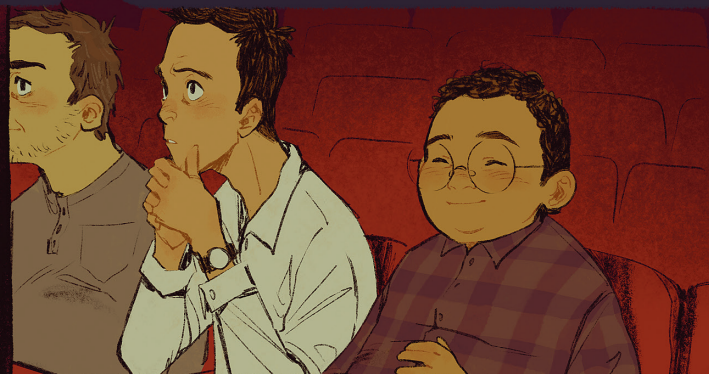


Мари как будто была где-то в другом месте. Она широко распахнула глаза, точно заипнотизированная. Зрители замолкли, и на зал опустилась тишина. Мгновения пустоты.

Жейсам слегка приподнял руку. В этом едва уловимом жесте заключалось все то неотчетливое и ускользающее, что связывает людей.



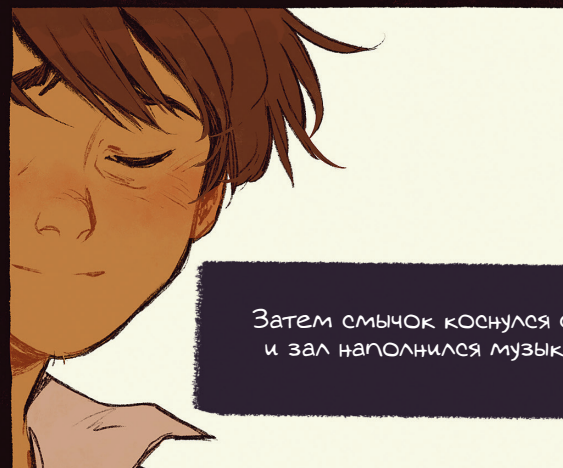
Мари держала смычок в нескольких сантиметрах от струн. Я затаил дыхание.



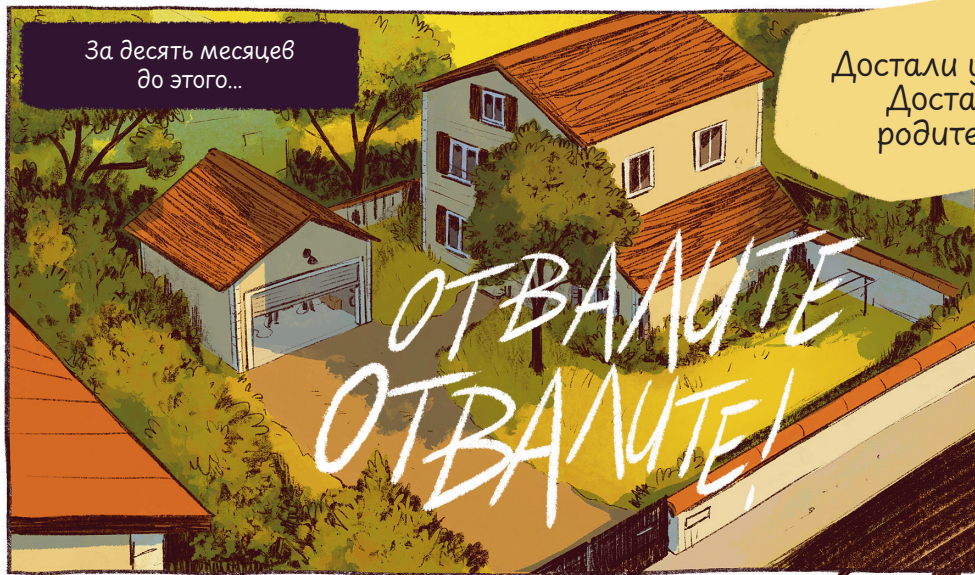
И в эти несколько секунд пустоты меня волной захлестнули воспоминания...



Мари в поезде-призраке. Карамельное яблоко. Мари с разбитым сердцем сидит на земле. Ее глаза. Как она считает шаги.



Затем смычок коснулся струн, и зал наполнился музыкой...



За десять месяцев до этого...

Достали уроки! Достали родители!



На барабанах Этьен, на басу — Марсель. Те еще ультрадецибелщики. С тех пор, как узнал, что в Париже есть станция «Этьен Марсель», называю эту парочку «Метро».

Хотим отдыхать! Врубай усилители!



Слова зашибись! А рифмы ваще!

Училке по французскому потом покажи!

Ну не знаю... Помните, как мы преподу по музыке дали песню послушать?



У вас тут что-то со звуком, шум невыносимый. На взлетной полосе, что ли, записывали?

Да что он понимает в роке, этот старый хрен? Весь день на своей дудке пиликает!



Тогда надо готовиться! Прогоним припев еще раз?

А вас дома не заждутся?

Да блин... Атмосфера там сейчас так себе.



La Chignole надо слушать со сцены! Лаки Люк по-любому поможет. Обсудим с ним перед школьным праздником.